

Non-Corrigé
Uncorrected

Traduction
Translation

NH

CR 2007/12 (traduction)

CR 2007/12 (translation)

Mardi 20 mars 2007 à 10 heures

Tuesday 20 March 2007 at 10 a.m.

10

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Oui, M. Remiro Brotóns, vous avez la parole.

Mr. BROTÓNS:

Uti possidetis juris

A. The search for truth

1. Madam President, Members of the Court, first I would like to point out that Honduras did not respond to Nicaragua's oral argument on *uti possidetis juris*. Honduras just repeated itself. We had to wait for an hour and a half before Professor Sánchez Rodríguez attempted to rebut the Nicaraguan presentation. However, counsel for Honduras not only abandoned this undertaking very rapidly, he also devoted part of his exposé to instructing Nicaragua in the procedures which could be used to challenge the opinions of Honduras's experts before the Court¹.

2. This point warrants brief consideration. Honduras criticizes Nicaragua on the pretext that one of its counsel dared to dispute the opinion of one of the other Party's experts rather than proceeding to an examination of that expert or any other by the Agents, counsel or advocates of both Parties.

3. This criticism is surprising for two reasons. First, Honduras does not seem to be aware that, in including the experts' opinions in the last written pleading it submitted, it did not comply strictly with the principle, which it now invokes, of equality of arms and adversarial process before the Court.

4. Second, nothing prevented Honduras from examining its experts or calling upon its numerous counsel to challenge the presentation of Nicaragua's advocate, after his metamorphosis into an expert according to the expression used by Professor Sánchez Rodríguez. Incidentally, an advocate addressing the issue of *uti possidetis juris* in Latin America is nonetheless supposed to possess some knowledge of the fundamentals of the law of the Spanish Indies.

5. Now, in the oral phase, there is that equality of arms from which Nicaragua was unable to benefit during the written phase. Honduras even has the advantage of the last word which it will

¹CR 2007/7, pp. 13-14, paras. 61-63.

11

doubtless use in a gentlemanly fashion. Thus we cannot understand the role of victim which Honduras seeks to assume in the mind of the judges by referring to an expert who was “not present” and “will remain silent”² being attacked with “harshness” by a lycanthropic advocate, the undoubted consequence of his metamorphosis³.

6. The earnest research undertaken by Nicaragua into the vast body of the Spanish Crown’s legislation applicable to maritime areas on the critical date of 1821 placed Honduras in a position in which it was very difficult for it to defend its alleged rights according to *uti possidetis*. Instead of attempting to deny the elements pointing to that conclusion, Honduras chose to argue on the basis of authority focusing on the 40-year career of Mr. Pérez-Prendes as a renowned specialist in the military administration of Spanish America⁴. But the doctrine of infallibility is peculiar to the Church of Rome and relies on faith. It cannot be taken into consideration by this Court.

7. It is unjust to reduce to just three documents the ample, systematic and integrated information supplied to the Court by Nicaragua following patient research work⁵. In any case, the 1803 *Instruction for the regulation of coastguard vessels in the Indies* must not be underestimated. The coastguards played a fundamental role in defending the coast of the territories of the Crown. The Instruction was approved by the King and the fact that it is not called a royal decree, order or ordinance is of no importance in a régime — the *ancien régime* — whose legislation was not hierarchically organized.

8. I do not think we need dwell on this point any more. Members of the Court have the full text of the previous presentations and will be able to assess the strength of the two Parties’ arguments for themselves.

9. Honduras accuses Nicaragua of not seeking the truth⁶. Not only does Nicaragua seek the truth, it has been ready to share the key to the sources which it has consulted.

12

10. It is a pity that Honduras did not carry out more exhaustive research at the Naval Museum whence comes the map of 1774, reproduced in its Rejoinder⁷ [slide ARB3-1], on which

²CR 2007/7, p. 13, para. 61.

³*Ibid.*, p. 12, para. 58.

⁴CR 2007/6, pp. 57-58, para. 40; CR 2007/7, p. 17, para. 72.

⁵CR 2007/7, pp. 16-17, paras. 68-72.

⁶*Ibid.*, p. 13, para. 62.

Professor Sánchez Rodríguez dwelt at length⁸. Counsel for Honduras made a rather free interpretation of this map, which is certainly not easy to read. In truth, the only clear line on the map is the equator. Counsel for Honduras, without a shred of evidence, also asserted that the line dividing Lima and Santa Fe apportioned not just the land but the maritime areas as well. That was a rather flippant assertion, based, I can only imagine, on the fact that the legend relating to that line is situated above the waters adjacent to the coast, probably to make it easier to read.

11. However, superficial readings and arbitrary interpretations are all too common in the case of Honduras. We have only to look at its assertions drawn from the Royal Decree of 17 December 1760, the source, so it says, of the extension to 6 nautical miles (2 leagues) of “Spain’s continental . . . waters . . . not only for reasons of security and defence, but also to combat smuggling”⁹. That argument was upheld by Spanish Governments in the twentieth century to justify Spain’s adoption of a 6-mile territorial sea for over a century. It might even be convincing providing one does not read the Royal Decree.

12. In reality, at that time and still in 1821, the general rule of the Crown’s maritime sovereignty was determined by the range of its canon. Within the context of the application of the peace treaties signed with Great Britain in 1667 and 1713, the Royal Decree stipulated (Art. 5) “that when minor vessels are found at a distance of 1 or 2 leagues from the coast they must be searched to prevent smuggling . . .”¹⁰ [*translation by the Registry*]. The scope of the decree was thus limited. Moreover, the distance of two leagues “should only be enforced with respect to subjects of powers which have decreed the same orders in their own lands”, which at that date only
13 Great Britain had done. Ultimately, the 1760 Royal Decree was just a reaction to Britain’s Hovering Acts and not the birth certificate of a 6-mile territorial sea in the Spanish Crown.

13. Nicaragua’s conclusions are well documented. The documents provided demolish Honduras’s claims and discredit the work of its experts. Under the Spanish monarchy, especially from the eighteenth century onwards, the sea constituted a single area under the jurisdiction of the

⁷RH, Vol. II, Ann. 232.

⁸CR 2007/7, p. 11, para. 54.

⁹RH, para. 3.16; CR 2007/6, p. 48, para. 16.

¹⁰See judges’ folder, doc. No. 1.

navy, and not a fragmented area under the control of the various land-based territorial entities which represented the monarchy in the Americas.

B. The Arbitral Award Made by the King of Spain in 1906

14. Honduras returned to the 1906 Arbitral Award during the first round of oral arguments. It did so assiduously: to accuse Nicaragua time and again of not abiding by *res judicata* and, by extension, the *res judicata* of this Court's 1960 Judgment which upheld the validity of that Award.

15. Such insistence in attributing a wrongful act which has not been committed finally becomes unbearable. Nicaragua respects those rulings. It is true that for many decades it debated the validity of the King of Spain's Award. It is a State's right to invoke the nullity of an arbitral award if it considers that there is reason to do so. The *de facto* situation obtaining while this new dispute is pending cannot be characterized without due consideration. The Parties to our case here turned to this Court which declared that the Spanish King's Award was valid. That ruling was made in 1960 and the Award had been implemented in full in 1963. Nicaragua withdrew its administration from the disputed area; there were migratory movements. *Uti possidetis* prevailed over Nicaragua's *effectivités*.

16. Since that date, nobody can contend that Nicaragua has not complied or is not complying with the 1906 Award or that it instituted proceedings to obtain its revision¹¹.

14

17. Honduras makes the 1906 Award the be-all and end-all of delimitations, land, mainland, islands and maritime. Honduras identifies Cape Gracias a Dios with the 15th parallel which, Honduras considers, the King of Spain ruled was the maritime boundary between itself and Nicaragua. But of course Nicaragua is not prepared to have the wool pulled over its eyes. The 1906 Award is one thing, Honduras's reinvention of it is another.

18. Nicaragua explained its position precisely in its Reply to Honduras's Counter-Memorial¹². The King of Spain's Arbitral Award established a land boundary on the mainland. That is all. The Award stipulated the purpose of the arbitration; it consisted "in fixing the dividing lines of both Republics comprised between a point on the Atlantic coast and the . . .

¹¹CR 2007/7, pp. 14-15, paras. 62-66.

¹²RN, paras. 4.12-4.29.

Portillo de Teotecacinte” (the last ground of the Award). There is not the slightest reference in the Award to what might constitute a maritime boundary or attribution of islands in the Caribbean Sea. The actual wording of the operative part of the Award turned its back on the sea as it started from the ocean and ran towards the mainland.

19. Honduras is now trying to style itself as the champion of Cape Gracias a Dios as against a Nicaragua supposedly aspiring to a boundary at Cape Camarón and even to the attribution of Swan Island. It even relies on the reference which Nicaragua made to the 85° meridian as a maritime boundary¹³. Even if we leave aside the fact that the boundary was to follow this meridian “up to the sea”, its extension into the sea could only have been interpreted in the context of the period, the early twentieth century, as purely a line attributing island territories.

20. However, it should be recalled that during the arbitration proceedings before the King of Spain Honduras did not put forward the 15th parallel argument [slides ARB3-2.1 and 3-2.2]; the boundary proposed by Honduras continued as far as Sandy Bay, 50 km south of Cape Gracias a Dios.

21. The consequence for Nicaragua of the royal arbitrator’s decision not to accept its claim to Swan Island is not, as Honduras suggests¹⁴, that it lost any right to the islands and maritime areas north of Cape Gracias a Dios.

15 22. It should also be recalled that, for many years after the King of Spain’s Arbitral Award, Honduras maintained territorial claims to island territories, including shoals such as Quitasueño, significantly south of the 15th parallel¹⁵. [Slide ARB3-3] That claim was incompatible with the faith Honduras places in the 15th parallel as the traditional boundary, as well as with the interpretation of the 1906 Award which Honduras puts forward at present.

23. The identification of Cape Gracias a Dios with the 15th parallel is moreover misleading. Strictly speaking, what the King of Spain ruled in the Arbitral Sentence of 1906 was that “[t]he extreme common boundary point on the coast of the Atlantic will be the mouth of the

¹³CR 2207/6, pp. 50-51, para. 24.

¹⁴CR 2007/7, p. 15, paras. 65-66.

¹⁵CR 2007/7, p. 50, para. 12.

River Coco . . . in the sea, close to Cape Gracias a Dios . . . (*I.C.J. Pleadings 1958, Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906 (Honduras v. Nicaragua)*, Vol. I, p. 360).

24. If the delimitation of maritime areas between Nicaragua and Honduras does indeed take the Cape at the mouth of the Coco River as its starting-point, where are the legal grounds for extending it along parallel 14° 59.8' N?

25. Honduras's argument that from that point, which is, moreover, highly unstable, a maritime boundary is automatically projected eastwards is completely arbitrary if we refer to the 1906 Award alone. Maritime delimitation was not in any way part of its purpose.

26. We are not aware of any principle or doctrine whatsoever whereby when a land boundary ends at or near a cape, the maritime boundary follows the corresponding parallel if the capes in question more or less face east or west or face the corresponding meridian, if the capes face more or less north or south.

27. Many countries have concluded treaties regarding land boundaries or have settled their territorial disputes by legal means or through arbitration, without such agreements or arbitral awards enabling them to avoid fresh negotiations or returning to a court or an arbitrator or simply starting again from scratch when they had to deal with maritime delimitation. Honduras and Nicaragua are no exception.

28. Cape Gracias a Dios or, to be more exact, the thalweg at the mouth of the Coco River is the starting-point of the maritime boundary, but it does not, as Honduras claims, predetermine the orientation of that line.

16 C. Inapplicability of the principle of *uti possidetis juris* in this case

29. Honduras has on many occasions sought a confrontation on the concepts surrounding *uti possidetis*. It has even gone so far as to present Nicaragua as having abandoned *uti possidetis*¹⁶. It refers to its schizophrenic conduct¹⁷, its amnesia¹⁸.

30. On the concepts we have only one objection. Honduras makes a serious error when it confuses the principle that the land dominates the sea with *uti possidetis*¹⁹.

¹⁶CR 2007/6, p. 50, para. 24.

¹⁷CR 2007/6, p. 55, para. 34.

¹⁸CR 2007/6, p. 59, para. 42.

31. Hence, our conflict with Honduras concerns the application of *uti possidetis* in this specific case before the Court.

32. In 1821, there could not have been any *uti possidetis* of what is today called the territorial sea if the King of Spain had previously established maritime boundaries between the different territorial entities which make up what is termed the “Spanish continent”. But, as we have already shown, it did not do so.

33. Where the islands are concerned, Honduras asserts and frequently repeats, wrongly so, that Nicaragua has changed criteria and that, miracle of miracles, it now accepts the application of *uti possidetis*²⁰. But nothing can be found in our written pleadings which conflicts with the *uti possidetis* of the island territories²¹.

34. What we have rejected, in the written pleadings and now in these oral ones, is that the principle should be applicable in this case, as there is no evidence that the King of Spain attributed the dozens of Lilliputian cays, many of them not even having a name, to one or other of the provinces of the Captaincy-General of Guatemala.

35. The Judgment of the Chamber of the Court of 11 September 1992 illustrates this point and supports Nicaragua’s position. Instead of basing itself over and over again on paragraphs proclaiming the essential concepts of *uti possidetis* and ritually accusing Nicaragua of ignorance or manipulating of the jurisprudence²², even of a visceral rejection of it²³, Honduras should pay closer attention to the Chamber’s actual decision, which Nicaragua opportunely recalled, namely, that there was no way of applying the principle, either to delimit the waters in the Gulf of Fonseca among the three riparian States (para. 386) or to decide on sovereignty over Meanguera and even less so Meanguerita (paras. 356, 367-368). If title there is over these “confetti islands”, as Professor Pierre-Marie Dupuy rightly called them²⁴, it must be sought elsewhere.

17

¹⁹CR 2007/6, p. 53, para. 31; p. 58, para. 41; p. 59, para. 43.

²⁰CR 2007/6, p. 58, para. 41; p. 62, para. 48; 2007/7, p. 18, para. 75.

²¹See, for example RN, para. 4.31, para. 4.40.

²²CR 2007/6, p. 45, para. 9.

²³CR 2007/6, p. 59, para. 43.

²⁴CR 2007/8, p. 48, para. 38.

II. The alleged existence of a “traditional line”

A. The asymmetry of the *effectivités*

36. Madam President, Members of the Court, in the first round of these oral pleadings, Honduras strove to forge an image of a Nicaragua on the defensive when the Parties’ *effectivités* are placed on the table. But I must remind the Court that it is Honduras, not Nicaragua, which asserts the existence of a “traditional line”, a boundary, which allegedly derives from those *effectivités*. Using a sporting analogy, it might be said that we are spectators at a match being played on Honduran home ground. Nicaragua only relies on its own *effectivités* in order to counter the opposing Party’s claim, and not to endorse its own claim, based, precisely, on the non-existence of a line, a line it is asking the Court to determine. This is the Nicaraguan home ground on which this time Honduras is playing defensively.

37. At the end of the first round, Nicaragua showed that the evidence provided by Honduras in support of its claim does not make it possible to assert the existence of a “traditional line” on parallel 14° 59.8’ N.

38. Even if Honduras glories in the constant and long-standing exercise of effective sovereignty throughout the region north of the 15th parallel, the evidence it provides is not relevant, either generically, or because it is later than the critical date, belonging to a time when Nicaragua had to cope with a painful armed conflict, to which Honduras was no stranger.

18

39. Honduras provides no relevant data in relation to the facts or situations before the last third of the twentieth century. Honduras was scandalized when Nicaragua said that “[n]or could this be otherwise since it was Nicaragua which, until 1963, occupied the coast as far as the mouth of the Cruta River, well beyond the north of Cape Gracias a Dios”²⁵. This is a fact.

40. Honduras has to prove that, in a short period of time, its practice in the disputed area combined with conduct by Nicaragua of such a kind that the Court can now but recognize the existence of a “traditional line” dividing all the maritime areas in the Caribbean Sea.

²⁵CR 2007/4, p. 20, para. 21.

B. The oil concessions

41. There is no doubt at all that, for these purposes, the practice regarding concessions for oil exploration between 1963 and 1975 is the only card Honduras can play to give its claim some semblance of credibility. It would do no justice to the presentation by counsel for Honduras to say that one picture is better than a thousand words, but the five thousand one hundred and four words spoken on this subject by Professor Sands²⁶ were accompanied by eighteen slides, the main aim of which was to imprint on the retinas of Members of the Court the line of the parallel on which the outer boundaries of the Honduran and Nicaraguan concessions meet, in order to give the suggestive appearance of a tacit agreement inferred from the conduct of the Parties.

42. However, we know that appearances can be deceptive. And that proving the consent of a State by omission in a dispute over frontier delimitation requires very demanding standards to be met. The judicial eye, like that of the hunter, is a keen and penetrating one, trained by constant experience. This makes my task easier of helping to seek out the truth once again.

19 43. Our first point: it must be emphasized that, in 1974, none of the Nicaraguan concessions closest to those of Honduras had as their northern boundary the parallel on which the terminus of the land frontier lies. Union Oil concessions II, III, IV, V and VI extended northwards “to the frontier line with the Republic of Honduras, *which has not been delimited*”²⁷. Beyond these, the North Block of Western Caribbean/Occidental had its northern boundary fixed on parallel 15°00', i.e. north of the parallel on which the Mixed Commission established the terminus of the land frontier in 1962. These are proven facts.

44. Honduras states that, given the scale of the Union Oil concessions, it can be inferred that their northern boundary coincided in practice with the parallel corresponding to the terminus of the land frontier. However, Honduras passes over in silence the fact that the reason why Union Oil did not ask for its concessions to be extended further was precisely that “the frontier line with Honduras had not been drawn”. Thus Union Oil indicated that the area described in its concessions

²⁶CR 2007/9, pp. 12-25, paras. 5-26.

²⁷Our italics.

would be revised or modified “from the date the frontier line is established”, with “the hectares completing the largest area allowed by law” being added *ipso facto* to the concessions²⁸.

45. Nor can Honduras invoke the information provided by the *Instituto Nicaragüense de Energía* in 1994 and 1995 regarding the concession areas available for oil exploration, which did not extend beyond the 15th parallel. That is quite simply what caution advised at a time when the dispute had crystallized. Proceeding otherwise would not have improved Nicaragua’s legal position and would no doubt have worsened the political climate between the Parties.

46. The second point that I should like to stress is the decisive influence of the concession holders in the framing and implementation of the Parties’ oil policies. The counsel for Honduras has no reason to be surprised. His observation that there were laws in Nicaragua regulating the exploration of natural resources and, in particular, hydrocarbons²⁹, is formalistic in the extreme.

20 47. The Honduran counsel should remember that the historical experience of the countries of Central America up to the end of the 1960s, and even afterwards, is what lies behind the term “banana republic” — a cross to bear for the peoples of the region, who deserve better.

48. One of the Central American presidents who knew most about bananas was indeed that of Honduras in the critical years of oil practice. I refer to Mr. Oswaldo López-Arellano, President from October 1963 to June 1971, and again from December 1972 to April 1975.

49. Mr. López-Arellano did not restrict himself to one coup d’état, but instigated two. In 1975, he fell victim to his own preferred method of achieving power. In fact, the armed forces decided that it was intolerable for a person to remain as Head of State who had been implicated in the acceptance of bribes worth two and a half million dollars in exchange for a halving of the tax on banana exports (which benefited the United Brands Co.). One can understand why several biographies describe Mr. López-Arellano as a “soldier and businessman”.

50. There are numerous indications that the oil companies did as they pleased and that the administrations simply rubber-stamped things. Hence the fact that the northern boundary of Mobil’s Nicaraguan concession area changes from defined to “undefined” when the concession

²⁸*La Gaceta, Diario Oficial*, No. 67, 20 March 1972, pp. 760-762; No. 9, 11 January 1974, pp. 130-131; No. 257, 11 November 1974, pp. 2716-2718; our italics (judges’ folders, documents 2-4).

²⁹CR 2007/9, pp. 19-20, para. 18.

passes to Union Oil, or that at the request of Western Caribbean/Occidental, Nicaragua grants it an area (the North Block) whose northern boundary is actually situated above the “traditional line”. These are facts that suggest the absence of any clear criteria on the part of the administration and a manifest lack of awareness of the implications as regards the frontier line. It seems worth drawing attention to the fact that Honduras did not protest at these initiatives, even though they are in conflict with its position.

21

51. Even more significant than the role of the American concession holders are the references to parallel 14° 59' 08" N in the Honduran concessions and some of the Nicaraguan ones. This error may simply follow those deriving from the English translation of the report of the Mixed Commission which established the terminus of the land frontier in 1962; it would not occur on the basis of the official Spanish text, which refers correctly to parallel 14° 59.8' N, more than a kilometre north of the point used in some of the concessions.

52. Hence my third point: the fact that, in terms of oil practice, the error concerning the terminus of the land frontier was so easily consolidated highlights how the administrations did not know where this terminus lay, any more than they were aware of the repercussions which that could have for a frontier line.

53. Countries are very sensitive on issues of territory. In relation to our case, counsel Philippe Sands, in his defence of certain fishing concessions which Nicaragua does not consider relevant, declared that: “An extension of three miles into the sea or seven miles . . . along the 15th parallel is as valid and relevant for the purposes of recognizing the 15th parallel as an extension of 40 or 60 miles.”³⁰

54. Here, however, the coordinates are manipulated very freely by Honduras. This is our fourth point. The Honduran figures are as unstable as the mouth of the Coco River. Its counsel refer constantly in their arguments to the 15th parallel, to simplify things, as they put it. The point they are now proposing to freeze — that of the Mixed Commission of 1962 — is at 14° 59.8', i.e. 14° 59' 48". But its concessions further south were at 14° 59' 08". In 1986, in a far from brotherly treaty, Honduras agreed a boundary with Colombia using the same parallel. In 1999, it dared to

³⁰CR 2007/9, p. 33, para. 42.

ratify this without changing a comma, determining with a third party an area of 400 km² which it admitted did not belong to it, and pointing out casually that this “small misalignment” between the frontier agreed with Colombia and the traditional frontier did not stand in the way of recognizing the traditional boundary “as regards Nicaragua”³¹. There was no ignorance here. Was there any good faith?

22

55. These variations cast doubt on the consent which is alleged to have derived from the conduct of Nicaragua. That is our fifth point. To support the argument of the “traditional line”, the premise is that Nicaragua was aware of the Honduran decrees granting concessions. If one takes as a hypothesis that the southern boundary fixed at 14° 59' 08" implied a maritime frontier, then that boundary and no other would be the one consented to, turning 1200 m of the Nicaraguan seaboard into a *dry* coast. It is therefore unlikely that the Nicaraguan authorities would have been prepared to accept such an outcome.

56. Moreover, if one presumes that “the traditional line” followed the parallel of the terminus of the land frontier, then given the instability of the mouth of the Coco River, it would have had to be a somewhat erratic line, unless expressly agreed otherwise, which hardly seems compatible with tacit consent.

57. On the other hand, the fact that reference is made to a “traditional frontier” running along the parallel 14° 59' 08" destroys the presumptuous claim to a line established through the course of history and rooted in the colonial period, since that is a point fixed on 15 December 1962.

58. Our sixth point: we cannot examine the conduct of the administration of a developing country, a Central American country, in the political, social and communications environment of the 1960s and 1970s using parameters that are applicable 40 years later to a developed country. Even less can we demand of it what is not asked of a great power.

59. Our seventh point: in order to take advantage of any silence or omissions on the part of Nicaragua, Honduras would have to rely on acts of a kind that would oblige the other Party to react or tolerate the consequences.

³¹CMH, para. 7.44.

60. We have already mentioned that lack of official notification led the Court to refuse to find acquiescence on the part of the United Kingdom, which had remained silent in the light of a map appended to a memorandum drawn up by the Dutch Government at the time of parliamentary approval of ratification of a boundary treaty in Borneo, even though these documents had been published in the Official Journal of the Netherlands and were known to the Foreign Office thanks to the diligence of the British Ambassador in The Hague (*Sovereignty over Pulau Ligitan and Pulau Sipadan (Indonesia/Malaysia), Judgment, I.C.J. Reports 2002*, p. 28, para. 48).

23

61. If Honduras had notified its intentions and Nicaragua had remained silent, its conduct could have been interpreted as consent. However, not only did Honduras fail to notify anything, but the first diplomatic note in which Honduras invokes the oil concessions in support of its claim of a “traditional line” on the 15th parallel is dated 11 July 1995³².

62. Our eighth point: a genuinely surprising fact, and one which must be taken seriously into consideration, is that there was no official or diplomatic correspondence between the Parties’ Ministries of Foreign Affairs or other government departments and services. No exchanges of notes, no protocols, no memoranda, no minutes, etc. [slide ARB4]

63. The correspondence between Honduras and Nicaragua is a blank page. There is not a single document that allows conclusions to be drawn regarding the questions of sovereignty. An avant-garde artist with a reputation could frame this empty sheet of paper, and then his dealer would be able to sell it as a work of art. Legal interpretation is an art as well, but subject to stricter rules. The discovery of an agreement on territorial sovereignty hidden among the blank canvases of diplomatic reports really would be something new.

64. Even Union Oil’s Coco Marina operation, which in 1969 produced the only exploration well drilled on the 15th parallel, left no trace of any official document whatsoever. All we have is the letter from a Union manager to a Honduran official in which he states that the operation was carried out with the permission of the two Governments. Coco Marina, contrary to what Honduras imagined, has rebounded on its claims . . . The operation clearly shows that the frontier had not been determined.

³²CMH, Vol. 2, Ann. 54.

65. Our ninth point: Honduras has annexed to its final written pleading three witness statements which it considers relevant. The witnesses declare in 2003 that the oil concessions were granted “based on the mutual understanding of Honduras and Nicaragua that the 15th parallel was the location of the maritime boundary between the two States”³³.

66. In the first round of oral argument, Nicaragua set out the objective reasons why it saw as more convincing the statement by the Nicaraguan Minister of Foreign Affairs, who had maintained the contrary in 1977³⁴.

24

67. A further point — and this is the tenth of my presentation — which goes against establishing Nicaragua’s consent to the “traditional line” claimed by Honduras is the inequitable nature of this line. Honduras has been kind enough to cite my opinion that “everything that has been consented to freely is equitable”³⁵. If one reads further in my article, it can be seen that while the inequitable nature of an agreement does not in itself render it void, it may become an indication of error, fraud, corruption or duress, i.e. real reasons to invalidate an agreement³⁶.

68. In a case such as this, where the existence of a tacit agreement is being argued, the inequity of the outcome makes it particularly difficult to perceive consent. One can therefore understand the efforts made by Honduras to put the most acceptable face on the “traditional line” by using two techniques: firstly the zoom, i.e. by reducing the field of vision so that the inequitable elements stay out of view, and secondly the scarecrow, by brandishing the alternative of an equidistance line. The latter is based on declaring the irrevocable “Honduran-ness” of all the island features north of the 15th parallel, the effect of which is to allow Honduras to project a more aggressive line towards the south.

69. But the fact is that, if the proper perspective and scale are used, the iniquity of the inequitable is plain to see. As regards the equidistance line, Honduras is estopped by its acts, some of which are so recent as to be contemporaneous with its written pleadings³⁷.

³³RH, para. 5.04 and Vol. II, Anns. 246-248.

³⁴CR 2007/4, p. 35, paras. 80-81.

³⁵RH, para. 3.03; CR 2007/6, pp. 45-46, para. 10.

³⁶A. Remiro Brotóns, “Problemas de fronteras en América: la delimitación de los espacios marinos”, in A. Mangas (ed.), *La Escuela de Salamanca y el Derecho Internacional en América: del pasado al futuro*, Salamanca, 1993, p. 129.

³⁷CMH, para. 7.43.

25 70. It is in the light of the equity of the result that one should read the Judgment of the Court in the case concerning the *Continental Shelf* between Tunisia and Libya. Honduras saw a “striking” similarity between the oil practices of Tunisia and Libya, on the one hand, and Honduras and Nicaragua on the other. This comparison by Honduras does not hold up if one goes a few steps beyond a superficial reading of the Judgment. Nicaragua carried out a meticulous analysis in its Reply. I refer here to paragraphs 7.24 to 7.29. The conclusion that may be drawn from this Judgment is that conduct may be admitted as a circumstance relevant to delimitation if the Parties associate it with an equitable result, which could not be so in our case, given all the relevant circumstances in the region.

71. Our eleventh point: hitherto, neither this nor any other international Court has ever accepted a maritime frontier based on a tacit agreement inferred from practice on oil concessions. This fact reflects the rigour with which non-explicit consent must be assessed when territorial sovereignty is at stake.

72. It would not seem that the circumstances in the present case demand recognition of a line that would be based today on the practice regarding oil concessions. These were no more than exploratory activities, and low-intensity ones at that, which led to the drilling of just two wells on the periphery of the disputed area. These activities took place over a short period of time and were ended, for lack of success, almost 30 years ago, leaving no trace amid a total vacuum of bilateral official documentation from States that were poor relations with very limited administrative infrastructure. Moreover, the practice on oil concessions affects only the continental shelf, and cannot be used as the sole basis for consent to a single line applicable to the exclusive economic zone.

73. And our twelfth point: the precedent established by the Court in the case concerning *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine*, between Canada and the United States, clearly supports the position of Nicaragua. Nicaragua has referred to this on numerous occasions in the present case.

26

74. I shall not repeat now the explanations that were given in the first round of oral argument³⁸. However, it should be pointed out that the Court ruled out the acquiescence of a great power like the United States in the line claimed by Canada, despite the fact that there had been some diplomatic and technical correspondence between the Parties, without the United States having contested Canada's arguments for a certain period of time. Should Nicaragua be treated any differently, Madam President, Members of the Court, whose foreign ministry at the time had no more than 40 members of staff?

75. And our final point on the concessions: it was Nicaragua that proposed negotiations on delimitation in 1977, which were accepted unconditionally by Honduras when this practice regarding oil concessions was in full swing. When Honduras made its claim official, in 1982, it was rejected clearly and persistently by Nicaragua.

C. Fishing and other activities

76. With regard to fishing activities, Honduras has more or less confined itself to repeating the statements that can be read in its written pleadings. I would therefore refer to what Nicaragua has already maintained in its Reply and in the first round of oral argument³⁹. That also applies to the naval patrols⁴⁰.

77. The only historical presence in the disputed area until well into the second half of the twentieth century belonged to Nicaragua. Its turtle fishing is evidence that Honduras has been unable to contest. The only port in the region was Nicaraguan, Puerto Gracias a Dios. The British correspondence of 1958 on the extent of Nicaragua's territorial waters shows that the foreign power which had dominated the Caribbean Sea throughout the nineteenth century and was still reckoning on a "traditional" presence in the region had not the slightest perception of a "traditional line" dividing the maritime areas of Nicaragua and Honduras down through the years. No one recognized this line. Neither States nor international organizations.

78. As regards the personal testimonies, Professor Greenwood felt he saw in the presentation by counsel for Nicaragua a possible attack on the integrity of an honourable member of the English

³⁸CR 2007/4, pp. 35-39, paras. 83-95.

³⁹RN, paras. 5.28-5.39; CR 2007/4, pp. 39-45, paras. 96-115.

⁴⁰RN, paras. 5.40-5.49; CR 2007/4, pp. 45-46, para. 116.

Bar who had been involved in preparing them⁴¹. The Agent of Nicaragua has already referred to this.

27

79. Madam President, Members of the Court, the witnesses are those of the Parties, not of counsel. According to the affidavits annexed to Honduras's Counter-Memorial — and the information is relevant here — the witnesses were chosen and their testimony requested by the political authorities of the Gracias a Dios department, i.e. its governor and the mayors of certain municipalities.

80. On this basis, it is perfectly reasonable for counsel for Nicaragua to have pointed out, amongst other things, that “[s]ome of the witnesses express themselves with such technical precision that one is inclined to doubt that they are responsible for the intellectual content of their statements”⁴². This reasonable doubt complies with the standard that Mr. Greenwood asks of the Court as an honest counsel, namely that the testimonies of fishermen should not be subjected “[to] the same techniques of interpretation you would apply to a double-taxation treaty”⁴³. The counsel for Nicaragua therefore stands by what he said and reiterates it.

81. Later in the week, Mr. Sands endeavoured to present the Honduran witness statements in a more intimate and personal way⁴⁴. He told us of the fisherman mayor and then the fisherman refugee. He displayed a sensitivity and a human warmth which, in contrast, the counsel for Nicaragua was said to lack, dismissing the efforts of the fisherman mayor to better himself and addressing unduly harsh words to the respectable pensioner from Guanaja.

82. By this means, counsel for Honduras adeptly sought to divert attention from other issues: the great majority of the witness statements refer to personal experiences that took place after the critical date; they follow a similar pattern and look like statements of support; some witnesses, having been put forward by the local political authorities, may have their credibility questioned because of their economic and social vulnerability. Several of them fall into contradictions by being over-eager . . .

⁴¹CR 2007/6, p. 31, paras. 63-64.

⁴²CR 2007/4, p. 41, para. 102.

⁴³CR 2007/6, p. 31, para. 63.

⁴⁴CR 2007/9, pp. 29-30, paras. 37-38.

28

83. The witness statement by Don Daniel Santos, the fisherman refugee from Guanaja, is really the only one produced by Honduras that deals with fishing activities in the late 1950s and 1960s. His testimony is quite favourable to Nicaragua, and for this reason it is hard to understand why counsel for Honduras should say that Don Daniel had been the subject of “harsh words” from the other side of the bar⁴⁵. In fact, Don Daniel was dealt with very kindly. He was the only fisherman in the whole of Guajana, and counsel for Nicaragua noted his ability in assembling a small fleet of ten vessels. We also remarked on his loneliness for almost 20 years on the wide Honduran seas which the Hondurans had abandoned, and his frustration at not even finding Crusoe on the cays that are now in dispute.

84. At that time, Honduras had not yet promulgated legislation extending its jurisdiction beyond the territorial sea. Small-scale subsistence fishing was being carried out. It was hard to talk of a “traditional line” when Honduras was not yet claiming an exclusive economic zone.

Madam President, Members of the Court, I am grateful for your attention, and having completed my presentation, I would now ask you, Madam President, to give the floor to my friend and colleague Professor Alain Pellet.

Le PRESIDENT : Je vous remercie infiniment, M. Remiro Brotóns. Nous appelons à présent à la barre M. Pellet.

M. PELLET : Je vous remercie, Madame le président.

THE STARTING-POINT OF THE DELIMITATION AND THE TERRITORIAL SEA

1. Madam President, Members of the Court, there is no traditional delimitation line between Honduras’s and Nicaragua’s respective maritime areas. Thus, it is the Court’s task to determine the course of the line from the mouth of the Coco River, where it begins, to the point where it is liable to interfere with the maritime claims of other States. It is my job this morning to return briefly to the subjects of the starting-point of the delimitation you are being asked to carry out and of the first sector of the delimitation, concerning the territorial sea.

⁴⁵CR 2007/9, p. 30, para. 38.

29

I. The starting-point of the delimitation — the mouth of the Coco River

2. Madam President, as regards the starting-point of the maritime delimitation, the Parties remain in utter (or, in any event, very strong) disagreement on at least three important points:

- the seaward movement of the mouth of the Coco since 1906, firstly;
- the fate of the islands which form in the river before being incorporated into the right bank, secondly;
- the best means to deal with what Professor Quéneudec nicely called “the whims of Mother Nature”⁴⁶, lastly.

(a) *The whims of Mother Nature*

[Slide 1: alluviation of the Coco River (AP3-1)]

3. These, Madam President, are definitely not trifling whims and in the short run are most certainly quite unpredictable. But things look different and less disconcerting over the medium and long terms. Several strong tendencies can be observed and cannot easily be denied:

- firstly, the river is moving quickly towards the sea;
- secondly, it is doing so, in any case it has been since 1906, in the general direction east-north-east — as shown by sketch-map No. 3-1, which you will find in your folder and on the screen now; this map is sufficiently eloquent on its own but I have to point out that, in response to a comment by Mr. Colson⁴⁷, the hydrographers providing their invaluable assistance to Nicaragua reran their calculations and, on the basis of map C included in the 1960 pleadings⁴⁸, came to the conclusion that in fact the point lay distinctly to the west of where we first thought⁴⁹, the result being that the land is probably encroaching on the sea even faster than I said in our first round of oral argument⁵⁰;

30

[End of slide 1; slide 2: Changes in the Rio Coco (AP3-2)]

⁴⁶CR 2007/8, p. 33, para. 60.

⁴⁷CR 2007/9, p. 42, para. 16.

⁴⁸Detail of the mouth of the Coco River in maritime chart No. 1219, designed by the Royal Britannic Navy and published in June 1843 (MN, fig. IV).

⁴⁹See RN, Vol. II, fig. IX; CR 2007/4, p. 55, para. 17 ; p. 57, paras. 23-24 (Pellet); judges’ folder for the first round, AP3.

⁵⁰CR 2007/4, p. 54, para. 17; pp. 56-57, paras. 23 and 25.

— while islands can form — and sometimes disappear — these islands in the river's mouth — which our friends on the other side of the aisle have a certain tendency to equate with the cays lying off the coast⁵¹, even though the islands in the delta — generally much larger than, and even gigantic in comparison with, the cays — bear no relation, legal or geomorphological, with the cays — these islands, as I was saying, are without fail eventually caught up with by the mainland, to which they attach themselves.

4. This is quite clear from the dynamic sketch-map which you are going to see behind me:

- the starting-point is the British Admiralty map drawn up around 1890, a simplified version of which shows the mouth of the Coco in blue;
- the second stage is the montage of aerial photographs from 1946: the progression of alluvial deposits east-north-eastward is significant and Nicaragua's coastal configuration has undergone spectacular changes, as seen on the simplified sketch-map, which reproduces (this time in pink) the photomontage;
- third stage: the map annexed to the Report of the Mixed Delimitation Commission in 1962; this time appearing in yellow — still the same tendency;
- which is confirmed in 2006.

And putting all this together produces a motley picture, one whose artistic value is not plain to see but which clearly shows that all the islands which have formed in the estuary have gradually been incorporated into the mainland (at any rate, when the trouble is taken to inspect this map with the attention it deserves; I am confident that you will do so, Members of the Court, in the silence of your chambers!).

[End of slide 2; slide 3: Map A of the mouth of the Coco River (annexed to Honduras's Reply — 1960) (CJG2; DAC3) (AP3.3)]

31

5. This is certainly true of the two *islote* which appear on map CJG2 (or DAC3), which Professor Greenwood and then Mr. Colson (who made less showy use of it) chose to display during the hearings last Monday and Friday and which you now see again. Allow me, Madam President, to express my surprise that Mr. Greenwood (unlike Mr. Colson, I admit)⁵² did not see fit to specify

⁵¹See for example CR 2007/6, p. 28, paras. 52-53 (Greenwood).

⁵²See CR 2007/9, p. 44, para. 20.

that this is map A annexed to Honduras's Reply in the proceedings in respect of the *Arbitral Award Made by the King of Spain*. True, the legend plainly states that the map is taken from the *I.C.J. Pleadings* in that case, but counsel for Honduras clearly treats it not as an annex to a written pleading submitted by that country — which it however was — but as an annex to the Award itself.

6. I quote him. After having pointed to the two islets, he said: “those are islets formed in the mouth of the main channel of the river and the Award clearly allots them to Honduras”⁵³. What an odd (and unfortunate) amalgam! *Honduras* would have liked (and would still like . . .) these islets (each of which, let me say in passing, must alone be 20 times bigger than Bobel Cay — which itself is roughly as big in area as the iceberg which doomed the *Titanic*)⁵⁴ to be awarded to it — but the reality is that that was not at all the case . . . The most that can be said about it is, in the words of Mr. Colson, that the dotted line “marks the thalweg (of the main channel) as understood by Honduras at the time . . .”⁵⁵. But ultimately Honduras did not prevail on this point: under the express terms of the Award — which leaves the southern bank of the Coco, including the islands⁵⁶, to Nicaragua, the Mixed Commission in 1962 confined itself to the limit fixed along the thalweg of the main channel of the river.

32

7. Notwithstanding their great expertise, our learned hydrographers have been unable to pinpoint the features here called *islote* on later maps — which, by the way, indicates the very limited technical credit to be given this map. But you do not have to be an expert to observe that Honduras clearly confused its wishes with the facts:

[End of slide 3; slide 4: Aerial map from 1946 *Pleadings* in 1960; Map A annexed to Nicaragua's Rejoinder in 1960 (AP3-4)]

not only does the very marked south-westerly lie ascribed here to the main channel not correspond with any previous map or, most importantly, with the course of the river as it appears on the aerial photograph from 1946 which is also included in the 1960 pleadings as Annex A of Nicaragua's Rejoinder, but also this is a photograph — the two island features called *islote* appear

⁵³CR 2007/6, p. 18, para. 19.

⁵⁴See CR 2007/6, p. 18, para. 19 (Greenwood).

⁵⁵CR 2007/9, p. 44, para. 20.

⁵⁶See *infra*, para. 11.

conjoined in the island called “Manglares” on the calque made by Nicaragua from this collection of aerial photos.

[End of slide 4; slide 5: Mixed Delimitation Commission (1962): Endpoint of the land boundary (AP3-5)]

Nor is there any trace of these features on the SPOT photo taken in 2006; the only sure thing is that these islets, if they ever existed, have been absorbed into the southern (Nicaraguan . . .) bank of the Coco River. Madam President, you will observe that this graphic bears a proviso to which the hydrographers assisting our team have asked me to draw your attention and which I prefer out of caution to read in English, as I am not sufficiently confident of the French translation. Thus, I read out the caveat: “The Mixed Commission co-ordinates are probably referred to North American Datum 1927. In WGS84 [that means “World Geodesic System 84”] the parallel is 14° 59' 5" N.” Any reference to the Mixed Commission’s point should therefore take account of this.

[End of slide 5; slide 6: Quickbird Imagery of Cabo Gracias a Dios (JPQ16) (AP3-6)]

8. I return to the question of absorption of islands into the mainland. It is precisely because the mainland absorbs islands that one of the last sketch-maps shown last Wednesday by my well-respected friend Jean-Pierre Quéneudec, sketch-map JPQ16, is especially misleading — at least on three points, the very ones which my opponent raised: “one can clearly see that in addition to the existing island in the middle of the mouth, a new island was appearing three years ago in the north-east channel of the Coco River, dividing that channel into two new arms. The mouth does indeed now have three channels.”⁵⁷

33

In fact,

— while a new sandy island is undoubtedly appearing — even if the large yellow circle highlighting it gives a very exaggerated impression of it, it is incorrect to say that it is appearing “in the north-east channel of the Coco River”: it is, at least for the time being, situated well beyond the mouth;

— the mouth therefore does not have three channels but two; and

⁵⁷CR 2007/8, p. 32, para. 57.

— the very large island south-west of the mouth is obviously not “in the middle” of the mouth but on its right bank; the “third channel”, which is in fact merely the second and only other one, is clearly a secondary channel which is gradually filling up and is, in all likelihood, destined to disappear — just as many channels formerly separating erstwhile islands on either side of the river have filled up in the past. According to Mr. Colson, these sandy islands “build up in the river routinely; they disappear routinely, and they often end up attaching themselves to one bank or the other on either side of the principal arm of the Rio Coco”⁵⁸; that is right but for one slight qualification: large islands at least, those shown on maps of the area and visible on aerial or satellite photos, never disappear and inevitably end up attaching themselves to the adjacent river bank. Like others before it, this large island is therefore destined to moor itself permanently to the mainland and to become part and parcel of Nicaragua’s territory.

[End of slide 6]

9. And that, Madam President, leads me to reflect, legally speaking, on:

(b) *The fate of the islands that form in the river*

10. To do so, there is doubtless some point in re-reading once again what was decided by the King of Spain in his Award in 1906:

34

“The extreme common boundary point on the coast of the Atlantic will be the mouth of the River Coco, Segovia or Wanks, where it flows out in the sea close to Cape Gracias a Dios, taking as the mouth of the river that of its principal arm between Hara and the Island of San Pió where said Cape is situated, leaving to Honduras the islets and shoals existing within said principal arm before reaching the harbour bar, and retaining for Nicaragua the southern shore of the said principal mouth with the said Island of San Pió . . .

Starting from the mouth of the Segovia or Coco, the frontier line will follow the *vaguada* or thalweg of this river upstream . . .” (Award of 23 December 1906; translation from the Spanish revised by the Registry of the Court in *Arbitral Award Made by the King of Spain on 23 December 1906 (Honduras v. Nicaragua)*, *Judgment, I.C.J. Reports 1960*, pp. 202-203.)

11. Three elements are important for us today:

- (1) the Coco estuary comprises an intricate interlacing of branches, channels and islands but the boundary follows the “principal arm” of the river;
- (2) the islets and shoals existing within that arm are left to Honduras; and

⁵⁸CR 2007/9, pp. 43-44, para. 19.

(3) Nicaragua retains the southern shore of the principal mouth.

[Slide 7: Honduras's position (AP3-7)]

12. If we keep all this in mind, it is perfectly clear that the small island being formed seaward of the mouth (at a distance of some 500 m) lies out at sea and that, until the alluvial process catches up with it, it cannot be predicted to which of the two States it must be attributed under the King of Spain's Award. Once that has happened, attribution will be possible: the island will be Honduran if situated in the principal arm and Nicaraguan if lying south of the river mouth.

13. As for the island which Honduras today claims on the right bank of the river, coloured orange on sketch-map No. 7 now being shown, it obviously does not belong to Honduras under the very principles laid down in the 1906 Award which I have just recalled.

14. Madam President, if I had even a quarter of the flair for histrionics with which our colleagues and friends on the other side of the aisle are so richly endowed, I would call this startling claim "an abrupt and extraordinary change in Honduras's case", an "unbelievable spectacle" or a thunderbolt — but I am unsure of having that talent and will content myself with saying that we were . . . surprised by this unexpected claim.

[Slide 7bis: Honduras's position — continuation 1]

35

We were of course intrigued by the way in which Honduras presented its argument on the subject of the starting-point of the maritime delimitation and, to spare Honduras the embarrassment of appearing to claim part of territory which is obviously Nicaragua's, I had even suggested a line slightly less aggressive than the one Honduras seemed to advocate⁵⁹. All in vain, Madam President: far from grabbing the helping hand I charitably tried to offer it, Honduras simply appropriates outright the island in question, even though it is self-evident that the island is situated not *within* the principal arm of the river but patently *south of this principal mouth* — one element (but an important one) which Mr. Colson did not take into consideration in his statement on Thursday when he "annexed" the island to Honduras⁶⁰.

[Slide 7ter: Honduras's position — continuation 2]

⁵⁹CR 2007/5, p. 14, para. 48.

⁶⁰CR 2007/9, p. 50, para. 47.

Now, under the very clear terms of the 1906 Award, it belongs to Nicaragua and, nonplussed and curious, I continue to ask myself how Honduras intends to link the endpoint of the land boundary with the 14° 59' 48" parallel which it propounds as the single delimitation line from the coast . . .

[Slide 7 *quater*: Honduras's position — end]

15. I shall add, supererogatorily, that however much the Agent of Honduras insisted in his opening statement last Monday on the fact that this small island (not so small as all that, by the way — most definitely a gigantic island compared to the largest of the cays claimed by Honduras . . .), that, I was saying, this “small island . . . has built up in the mouth of the Rio Coco today. I emphasize”, said Ambassador Velásquez, “today”⁶¹, it is difficult to see what difference that makes: time did not come to a standstill in 1906 or in 1960; the Coco River has not stopped flowing and carrying with it huge quantities of alluvium. The wording of the Award enables solutions to be found to this ever-changing situation but that applies equally well to the fixation of the endpoint of the land boundary — on which I had understood the two Parties to agree (although I dare not swear to anything any more!) — as to the attribution of the islands which form in the river and of the additional territory gained from the sea by accretion.

36

[End of slide 7]

(c) *Neutralizing this unstable situation for purposes of the delimitation*

16. On this subject Mr. Colson last Thursday stressed the possibility of recourse to various techniques to find a solution for this instability⁶². Decidedly, Madam President! It is simply that in the present instance — and this is one of the rare points of agreement between them — the Parties concur on the method to be applied (which should, they think, draw on that followed in the 1970 Treaty between the United States and Mexico⁶³ and should consist of determining a fixed point beyond the coast).

⁶¹CR 2007/6, p. 12, para. 12.

⁶²[*Ibid.*, p. 48, para. 34.]

⁶³23 UST 373 (1972), Art. V (a).

17. By the way, and I had expressed regret at this during the first round of oral argument, the Parties' agreement unfortunately ends there⁶⁴: as Mr. Colson confirmed, Honduras is set on seeking to fix the neutralization point not by reference to the present mouth of the river but to the endpoint of the border *in 1962*⁶⁵. For us, this is unacceptable, since it amounts, indirectly but inarguably, to challenging the 1906 Award, by which Honduras claims to set such store: the Award did not fix the starting-point of the boundary at the 1962 starting-point (and for good reason . . .) but at the intersection of the thalweg and the mouth of the river. It is at that point alone that the line to be determined by the Court can begin: otherwise, the Court would in reality be carrying out a delimitation on land.

[Slide 8: Honduras's position (AP3-8)]

18. That is obviously what Honduras wants. It is obviously what Nicaragua cannot accept, because it amounts to no more nor less than granting Honduras the benefit of the accretion having occurred on the right bank of the river. That conforms with neither the 1906 Award nor the general fluvial law on accretion⁶⁶.

[End of slide 8; slide 9: Nicaragua's position (AP3-9)]

37

19. I do not think it necessary, Madam President, on this subject to reiterate the content of our written pleadings or what I said in the first round.

20. By way of conclusion on this point, I wish merely to add that, given the serious differences between the Parties in respect of the starting-point of the maritime boundary, it is increasingly apparent that it would doubtless be unfortunate for the fixing of the first segment of the boundary to be referred to negotiation between the Parties. In this connection Nicaragua retains the doubts which I expressed on its behalf in the first round as to the wisdom of such an outcome⁶⁷.

[End of slide 9]

⁶⁴See CR 2007/4, p. 61, para. 34.

⁶⁵CR 2007/9, p. 51, para. 48.

⁶⁶See *inter alia* RN, pp. 203-206, paras. 10.23-10.30.

⁶⁷See CR 2007/4, p. 61, para. 36; CR 2007/5, p. 11, para. 41.

II. The territorial sea

21. I now turn, Madam President, to the delimitation in the territorial sea. Very briefly — first because we are extremely short of time but also because our opponents have not shown much interest in the matter. Oh, they have of course talked a great deal about the territorial sea — but almost exclusively with a view to asserting the entitlement of the islands lying south of Main Cape Channel, which Honduras claims, to a territorial sea. I shall not return to this: given their special characteristics and the configuration of the area concerned, these “confetti islands” can only produce the most limited of effects — even if they belonged to Honduras — *quod non*.

22. And what of the territorial sea left unmentioned, the sea which laps the mainland and which each Party is entitled to appropriate to a distance of 12 nautical miles from its baselines? It is noteworthy that Honduras said virtually nothing about it last week. At the very most, Mr. Colson went to the trouble of rereading Article 15 of the 1982 Convention — which I had already done the week before⁶⁸ — but, strangely enough, drew absolutely no inferences from it⁶⁹.

23. This provision is however crystal clear: it requires States parties to the Convention to delimit their territorial seas in accordance with the equidistance line, subject to historic titles or other special circumstances which may result in moving the line.

[Slide 10: The course in the territorial sea — the facts (AP3-10)]

38

24. In the present case Honduras does not (and cannot) rely on any historical right to the islets alleged to belong to it: there is none (the closest islets, Bobel Cay, Hall Rocks and Cock Rocks, are all situated more than 24 nautical miles from the coast) and, by the same token, they cannot constitute a “special circumstance” justifying disregard of the equidistance rule. Nor is there any *effectivité* in this area.

[End of slide 10; slide 11: the equidistance line (AP3-11)]

25. At the risk of repeating myself⁷⁰, Madam President, the *only* special circumstances which could call into question the equidistance rule has to do with two characteristics of the mouth of the Coco River: its very great mutability and its rapid movement seaward, which means that, as a practical matter, the two endpoints of the mouth are the only points that could be taken into account

⁶⁸CR 2007/5, p. 15, para. 52.

⁶⁹CR 2007/10, p. 12, para. 76.

⁷⁰See CR 2007/5, pp. 15-17, paras. 53-55.

in drawing the equidistance line — as the graphic now on the screen again illustrates. And I am certain, Members of the Court, that you have not allowed yourselves to be misled by the “counter-graphic” shown last Thursday by Mr. Colson, who would have us believe that there is a choice between two equidistance lines running in completely different directions: the territorial sea delimitation must begin at the endpoint of the land boundary, in other words at the thalweg in the principal mouth of the river, not at just any arbitrarily chosen secondary channel.

[End of slide 11; slide 12: the equidistance line (2) (AP3-12)]

26. Failing strict equidistance, it seems obvious to us, Madam President, that the only reasonable solution is to rely on the bisector line, amounting to an approximate equidistance line, in accordance with the instructions in Article 15 of the Law of the Sea Convention.

[End of slide 12]

39 27. Madam President, this, I believe, is a very natural transition point at which I should ask you to give the floor to Mr. Brownlie, who will indeed recall the virtues of the bisector line. But I think that you will prefer to do so after the break. As for me, I thank you most sincerely, Members of the Court, for having once again lent me an attentive ear.

Le PRESIDENT : Je vous remercie, Monsieur Pellet. La Cour va maintenant marquer une courte pause.

L'audience est suspendue de 11 h 30 à 11 h 45.

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Monsieur Brownlie, vous avez la parole.

M. BROWNLIE :

1. Madame le président, Messieurs de la Cour, je commencerai ma réplique en formulant quelques brèves observations sur le droit applicable. M. Colson a déclaré que le droit régissant la présente affaire était celui qui est exposé aux articles 15, 74 et 83 de la convention sur le droit de la mer (CR 2007/9, p. 39-40). Il a ajouté que la convention ne renfermait aucune disposition relative aux lignes portant attribution de souveraineté.

2. Les conseils du Honduras ont également affirmé avec insistance que les questions de souveraineté territoriale devaient être tranchées avant celle de la délimitation maritime.

3. C'est vrai, sans aucun doute, mais la principale question reste celle de la délimitation maritime, qui constitue le thème de l'exposé de M. Colson.

4. La convention sur le droit de la mer ne s'intéresse pas aux critères gouvernant la délimitation maritime, si ce n'est en indiquant que le but est d'aboutir à «une solution équitable».

5. Le droit applicable réside dans la jurisprudence de la Cour et dans celle des juridictions arbitrales. Et, Madame le président, les conseils du Honduras adoptent généralement une position réticente, timorée, lorsqu'il s'agit de la jurisprudence substantielle existant en matière de délimitation maritime. M. Dupuy m'a même fait grief de citer abondamment la jurisprudence. M. Dupuy et ses confrères manifestent une tendance générale à laisser la jurisprudence de côté. Tel est aussi le cas de M. Colson. Le fait que celui-ci se focalise sur l'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)* pour tenter de démontrer un point technique précis ne fait que confirmer ce tableau.

6. En tout état de cause, je dois m'atteler à ma tâche principale, qui consiste à réaffirmer le fondement juridique et le caractère équitable de la méthode de la bissectrice.

40

7. Mon exposé consacré à la méthode de la bissectrice peut être consulté dans le compte rendu (CR 2007/2, p. 11-41). Au cours des cinq séances de leur premier tour de plaidoiries, mes éminents contradicteurs de l'équipe hondurienne ont réussi à dire étonnement peu de choses au sujet de la méthode de la bissectrice, ce qui semble illustrer une nouvelle fois leur position réticente. En guise d'introduction, j'examinerai l'affirmation de M. Dupuy selon laquelle la méthode de la bissectrice ne tient pas compte de la présence d'îles (CR 2007/8, p. 38). Tel n'est pas le cas. En fait, dans mon exposé du premier tour, j'avais souligné que la méthode de la bissectrice consistait notamment à tracer une ligne provisoire, susceptible d'être ajustée, conformément à la pratique judiciaire relative à la méthode de l'équidistance (CR 2007/3, p. 11-13, par. 197-199).

8. La position du Honduras quant à la validité de la méthode de la bissectrice est pour partie obscure et pour partie viciée sur le plan juridique. M. Greenwood pense que la bissectrice est incompatible avec la présence d'îles, mais c'est faux. Quoi qu'il en soit, il admet qu'«[i]l n'y a rien d'intrinsèquement erroné dans le fait de recourir à la méthode de la bissectrice aux fins de

construire une frontière maritime», et il poursuit en critiquant la construction de la bissectrice. Ses critiques relatives au mode de construction seront examinées en temps utile.

9. Pareillement, M. Colson reconnaît que la méthode de la bissectrice est équitable, au moins dans certaines situations (CR 2007/10, p. 17, par. 97). Toutefois, assez curieusement, il conteste ensuite le point de vue du conseil nicaraguayen selon lequel la méthode de la bissectrice constitue l'«alter ego» de l'équidistance, et il estime que ce point de vue n'est pas étayé par la pratique des Etats (CR 2007/10, p. 17, par. 98).

10. Mais, Madame le président, il est reconnu depuis longtemps dans la doctrine que l'équidistance fait simplement partie de l'éventail des méthodes géométriques. Dans ces conditions, il est malheureux que le conseil du Honduras traite comme quantité négligeable des autorités de premier plan telles que Gidel. De plus, la pratique des Etats peut difficilement être mise de côté au motif qu'elle revêtirait une qualité différente, car elle passe par l'utilisation de perpendiculaires. Après tout, les perpendiculaires sont simplement une variante de la méthode de la bissectrice.

11. Les critiques de M. Colson au sujet de la pratique des Etats sont artificielles pour d'autres raisons. Ainsi, une méthode géométrique n'est pas intrinsèquement valide, ce qui explique notamment le caractère purement provisoire d'une ligne d'équidistance. La méthode doit satisfaire à des critères équitables, ce que j'ai indiqué dans mon exposé du premier tour (voir CR 2007/2, p. 35-41). En d'autres termes, la ligne bissectrice ne peut avoir de signification juridique que dans le cadre approprié.

41

12. Et c'est au cadre juridique que j'en viens à présent. De toute évidence, le cadre juridique comporte plusieurs éléments, le premier étant la frontière demandée par les Parties, une frontière maritime unique. Il est manifeste que, par nature, une bissectrice se prête parfaitement au tracé d'une frontière maritime unique. Dans le cadre d'une délimitation polyvalente, les méthodes employées «ne peuvent ... être ... que des méthodes géométriques», ainsi que la Chambre l'a indiqué dans son arrêt en l'affaire de la *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/Etats-Unis d'Amérique)*, que j'ai cité dans mon exposé du premier tour (CR 2007/2, p. 24-25, par. 65-69).

13. Or, plusieurs des arguments avancés par M. Colson semblent en fait conforter ce point de vue. Les mérites qu'il attribue à la ligne parallèle revendiquée par le Honduras sont ceux de toute ligne prenant la forme d'une construction géométrique. Ainsi, M. Colson fait valoir la polyvalence de la ligne traditionnelle et souligne que les négociateurs adoptaient jadis des méridiens et des parallèles en tant que frontières. Mais, en définitive, la bissectrice n'est qu'une ligne droite, exactement comme les méridiens et les parallèles.

14. Cela étant, Madame le président, il existe une différence importante entre la ligne traditionnelle revendiquée par le Honduras et la bissectrice, en tant que ligne basée sur les principes d'équité pertinents. La ligne traditionnelle est fondée sur la conduite alléguée des Parties et, pour citer le conseil du Honduras, elle est ancrée dans l'histoire. Autrement dit, il ne s'agit pas fondamentalement d'une frontière maritime ni, donc, d'une ligne provisoire susceptible d'être ajustée en application de critères équitables. Au premier tour, dans mon deuxième exposé, j'ai mis ces anomalies en évidence dans mon décryptage des pièces de procédure du Honduras. En l'état actuel des choses, les conseils du Honduras se sont, par leur position réticente, empêchés de contester les critiques que j'avais alors formulées au sujet de la difficulté de concilier la ligne traditionnelle avec les principes juridiques gouvernant la délimitation maritime.

15. Poursuivons l'examen du cadre juridique de la ligne bissectrice en l'espèce. J'ai analysé deux éléments dans ma plaidoirie du premier tour : premièrement, l'utilisation de fronts côtiers simplifiés dans la pratique des Etats (CR 2007/2, p. 27-28) et, deuxièmement, la portée de la délimitation à grande distance et l'absence d'un point de référence (CR 2007/2, p. 29). Les vues exprimées et les sources invoquées n'ont pas été contestées.

16. J'en viens maintenant à la question des côtes pertinentes. Cette question peut être traitée en deux volets.

42

17. Dans le premier volet peut être incluse la question générale de l'utilisation de la direction des côtes en tant que base pour tracer la bissectrice. M. Greenwood et d'autres membres de l'équipe hondurienne ont attaqué la manière dont le Nicaragua utilisait les vecteurs. La diapositive projetée à l'écran (IB3-1) a été utilisée à la fois par M. Greenwood le lundi et par M. Colson le vendredi. Il s'agit là d'une interprétation intéressante du processus habituellement suivi pour tracer une bissectrice et, compte tenu des observations que j'avais formulées le mardi précédent, cette

interprétation est plutôt désobligeante. En décrivant la construction de la bissectrice, voici ce que j'avais déclaré au sujet des vecteurs représentant la direction des côtes : «Ces lignes obtenues à partir de la moyenne des vecteurs visent seulement à indiquer la direction générale des côtes et ... ne résultent pas d'une projection de la façade côtière ni ne recourent au concept de côte pertinente.» J'avais spécialement formulé cette précision afin d'empêcher que le schéma fût mal interprété et d'éviter de laisser entendre que le Nicaragua tentait en quelque sorte de détacher ou de neutraliser une certaine partie du continent hondurien, soit, pour reprendre les termes de M. Greenwood, «plus de cent mille fois la taille de l'iceberg qui a fait sombrer le *Titanic*». Bien que nous doutions qu'un iceberg de telles dimensions risque un jour de menacer la côte nicaraguayenne, je relèverai que la taille relative est plus proche des cinq cent mille fois.

18. J'avais utilisé ce schéma (IB3-2) pour montrer comment une moyenne de vecteurs représentant la côte était calculée pour donner la direction générale des côtes du Honduras et du Nicaragua sur toute leur longueur. J'avais ensuite décrit la construction de la bissectrice (IB3-3) et montré la translation de cette construction à l'embouchure du fleuve (IB3-4). Utiliser le littoral entier tant pour le Nicaragua que pour le Honduras n'a rien de déraisonnable : les deux Etats disposent de lignes côtières relativement droites qui font face au nord, avec une légère inclinaison vers le nord-est, dans le cas du Honduras, et à l'est, avec une légère inclinaison vers le sud-est, dans le cas du Nicaragua. Le fait d'utiliser une direction côtière basée sur toute la longueur de la côte permet de faire en sorte que chaque point du littoral des deux Etats contribue à part égale à la délimitation. La ligne médiane, en revanche, ne doit dépendre que d'un nombre limité de points situés à l'embouchure du fleuve.

Voilà tout pour ce qui est des critiques honduriennes quant à l'utilisation de vecteurs par le Nicaragua.

19. Le second volet de la question des côtes pertinentes concerne l'identification de ces côtes aux fins de la délimitation. Au premier tour, M. Quéneudec a examiné la question (CR 2007/8, p. 23-28). Il a reconnu que, en principe, les côtes pertinentes doivent border les zones en litige. Naturellement, cette déclaration ne règle pas la question, car elle en appelle une autre, qui est : Quelle est la zone en litige ?

43

20. Le Nicaragua maintient sa position sur la question des côtes pertinentes. Et, suivant cette position, la ligne bissectrice, que voici de nouveau sur la figure IB3-4, reflète les côtes des Parties et revêt donc un caractère équitable. En outre, comme le montre ici la figure IB3-5, la ligne nicaraguayenne présente la relation voulue avec la zone de convergence, ou de chevauchement des prétentions, contrairement à la ligne revendiquée par le Honduras.

21. Quoi qu'il en soit, Madame le président, le Nicaragua ne considère pas qu'une seule position soit permise au sujet de l'identification des côtes pertinentes. En fait, même si les côtes pertinentes devaient être appréciées d'une manière différente, la ligne bissectrice qui en résulterait serait dans une certaine mesure similaire à celle que le Nicaragua revendique actuellement.

22. Bien entendu, le Nicaragua ne saurait prétendre que le résultat représenté ici sur la figure IB3-6 traduit la seule bissectrice qui puisse être produite. Il est évidemment possible de porter une appréciation différente de la côte pertinente et de tracer d'autres bissectrices, représentées ici sur les figures IB3-7 et IB3-8. Après tout, le processus n'est régi par aucune méthode technique déterminée, contrairement à une ligne médiane, et il s'agit donc d'adopter un point de vue raisonnable. Cela étant, en l'absence de la moindre raison impérieuse, le Nicaragua a estimé que la côte entière de chacun des Etats devait jouer un même rôle aux fins de la délimitation, ce dont il reste fermement convaincu.

23. Voilà tout ce que nous voulions démontrer ici : nous ne revendiquons pas d'autre ligne. Cette démonstration est toutefois importante parce qu'elle montre que le Honduras ne peut tirer argument de la question des côtes pertinentes pour démentir l'équité qui sous-tend le choix de la ligne bissectrice.

24. Et, dans ces conditions, il convient de souligner que la question des côtes pertinentes n'offre pas au Honduras un moyen de confirmer sa propre ligne traditionnelle. Cette ligne, est-il affirmé, serait fondée sur la conduite des Parties, ainsi que sur l'*uti possidetis*. Mais il est parfaitement limpide que les côtes ne sauraient entrer en ligne de compte pour valider soit la conduite des Parties, soit le fondement historique allégué de la ligne revendiquée par le Honduras. Une ligne constituée par un parallèle n'a tout simplement aucun rapport avec la côte.

25. Ayant examiné la question des côtes pertinentes au regard des lignes revendiquées par les deux Parties, j'en viens au rôle de la ligne d'équidistance provisoire que le Honduras a proposée

pour appuyer sa thèse. Au premier tour, M. Colson a mis cette question en vedette. Ainsi a-t-il déclaré :

44

«Nous allons à présent nous pencher sur la question de la ligne d'équidistance provisoire. Nous procédons à l'examen de cette question nonobstant la position hondurienne selon laquelle la ligne traditionnelle a été respectée et a été suivie par le Honduras de nombreuses années durant et par le Nicaragua jusqu'en 1979 ou 1980, et c'est là la position hondurienne en l'espèce. Nous procédons à cet examen au vu de l'approche adoptée par la Cour dans des affaires récentes et qui consiste à examiner la ligne d'équidistance provisoire pour déterminer si elle devrait être ajustée ou si une autre méthode devrait être employée pour parvenir à une solution équitable. Nous y procédons également parce que la ligne d'équidistance provisoire confirme le caractère équitable de la position hondurienne. Il est également nécessaire de répondre à l'argument avancé à ce sujet par M. Brownlie le 7 mars (CR 2007/3, p. 10-13, par. 190-199).

Dans la récente affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, le tribunal arbitral a qualifié «d'hypothèse» la pratique judiciaire qui consiste à commencer par examiner la ligne d'équidistance provisoire dans le cadre de l'analyse des questions de frontière maritime (par. 242). Bien entendu, la Cour en a dit autant en plus d'une occasion. Dès lors, la question à examiner est de savoir si la ligne d'équidistance provisoire semble en soi aboutir à un résultat équitable, s'il faut procéder à un ajustement de cette méthode ou recourir à une autre méthode.

Ainsi, le but de l'exercice auquel nous allons procéder est de déterminer à quoi ressemble la ligne d'équidistance provisoire. M. Brownlie a vivement critiqué cette ligne, définie par le Honduras dans sa duplique. Il l'a qualifiée de ligne «totalement fallacieu[se]» (CR 2007/3, p. 10, par. 192) et a dit qu'elle «ne satisfai[sait] pas aux critères juridiques et hydrographiques de validité d'une ligne présentée comme «ligne d'équidistance» (CR 2007/3, p. 11, par. 195).» (CR 2007/10, p. 24, par. 123-125.)

26. M. Colson a répondu aux critiques en déclarant tout d'abord que «la question de savoir si la ligne d'équidistance provisoire — utilisée à titre hypothétique — est tracée à partir de la laisse de haute mer ou de celle de basse mer semblerait ne pas revêtir d'importance» (CR 2007/10, p. 25, par. 126). C'est tout simplement faux. A l'article 15 de la convention sur le droit de la mer, une ligne médiane ou d'équidistance est clairement définie comme une ligne tracée entre les lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale. La ligne de base est quant à elle définie à l'article 5 comme la laisse de basse mer le long de la côte, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines à grande échelle. L'article 6 est également important en la matière puisqu'il définit la ligne de base des parties insulaires d'une formation atollienne ou des îles bordées de récifs frangeants comme la laisse de basse mer sur le récif, côté large, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines reconnues officiellement par l'Etat côtier.

27. Il existe donc bien une différence importante, et il est tout à fait clair que c'est justement cette différence qui a contraint le Honduras à retirer sa figure initiale où la ligne médiane passe au nord des cayes en litige. Je montrerai dans un instant une comparaison des différentes versions de la ligne médiane et je puis vous assurer que les différences ne sont pas dues à quelque incapacité de notre conseiller hydrographe à interpréter les symboles figurant sur une carte. Il est quelque peu étonnant que le Honduras, bien qu'il soit parvenu à tracer une ligne de base exacte pour créer la limite des 12 milles de la mer territoriale, qu'il a représentée autour des cayes en litige, ait choisi de ne pas tenir compte de cette ligne de base apparemment exacte lorsqu'il a établi la ligne médiane.

45

28. La description que M. Colson fait du premier tronçon de la ligne médiane reste erronée. La figure IB3-9 montre quelques-uns des calculs que le Nicaragua a effectués concernant une ligne médiane provisoire. Je n'ai rien à redire à la position du point 1 de la ligne du Honduras, mais la direction que devrait suivre jusqu'à ce point une ligne médiane correctement calculée est radicalement différente. M. Gent indique à présent sur l'écran le coude que devrait faire le premier tronçon de la ligne. Mais, même abstraction faite de ce coude, j'ai encore une critique à faire : le premier tronçon de la ligne médiane hondurienne ne prend pas correctement en compte les points de base du continent.

29. La figure IB3-10 montre les lignes qui ont servi à construire notre version de la ligne médiane provisoire du Honduras. C'est une figure assez complexe, qui n'est pas particulièrement utile à cet exposé, mais je la montre pour signaler aux conseils du Honduras les différences fondamentales qui existent entre nos résultats.

30. Cette figure montre une partie de la ligne médiane, comme je l'ai dit, mais je voudrais à présent montrer une vue à plus grande échelle de la délimitation, dans laquelle les îles en litige ont été utilisées pour les calculs du Nicaragua ; c'est la figure IB3-11 que vous voyez ici. Elle montre la véritable étendue de la ligne médiane qui partage les eaux nicaraguayennes et les cayes honduriennes. C'est une ligne extrêmement complexe, qui se fraie difficilement un chemin entre les différents îlots et cayes, ce qui est une raison déterminante pour adopter la méthode plus simple, et tout aussi valable, de la bissectrice pour tracer une ligne dans ce dédale de petites formations : vous voyez le résultat sur la figure IB3-12.

31. Tous les éléments utilisés dans ces calculs sont tirés de la carte 2425 du Royaume-Uni qui est la carte à grande échelle de cette région reconnue par le Nicaragua aux fins de cette délimitation. Evidemment, cette carte est ancienne, nous ne le contestons pas, elle repose sur des levés réalisés entre 1830 et 1843, mais c'est toujours la seule carte à grande échelle de cette région établie par le service hydrographique du Royaume-Uni, et ce service la tient à jour en publiant des corrections chaque semaine, comme le démontre la figure IB3-13. Il est vrai, cependant, que certaines des petites formations qui figurent sur cette carte ne seront pas nécessairement représentées sur la carte à plus petite échelle des Etats-Unis que le Honduras semble utiliser, mais c'est à cause de l'échelle. En général, les informations figurant sur les cartes sont partagées.

46

32. Par souci d'exhaustivité, je montrerai également dans son intégralité la ligne médiane du Honduras qui passe au sud des cayes en litige — vous la voyez ici sur la figure IB3-14 —, ainsi que la troisième itération aboutissant à une ligne médiane entre les Etats qui ne tient absolument aucun compte des formations actuellement en litige — figure IB3-15. Les trois options sont réunies sur cette carte récapitulative que montre la figure IB3-16. Je recommanderai, une fois de plus, la simplicité équitable de la proposition du Nicaragua qui est illustrée ici sur la figure IB3-17.

33. Ainsi s'achève mon analyse de la réponse de M. Colson aux critiques formulées par le Nicaragua à l'égard des affirmations du Honduras concernant une ligne médiane provisoire.

34. Je vais aborder maintenant la question juridique des circonstances pertinentes qui pourraient être prises en compte pour parvenir à une délimitation équitable. Le Nicaragua a examiné cette question en détail au premier tour de plaidoiries (voir CR 2007/2, p. 42-53, par. 143-188).

35. Le Honduras, quant à lui, a traité ce sujet d'une manière quelque peu décousue au premier tour. Tout d'abord, M. Greenwood a examiné la question des circonstances pertinentes dans le cadre de ce qu'il a appelé «les autres arguments présentés par le Nicaragua» (voir CR 2007/6, p. 38-40, par. 92-99).

36. Premièrement, il affirme que les considérations de sécurité avancées au nom du Nicaragua ne sont pas justifiées dans les faits. Malheureusement, il a adopté de la question de la sécurité et de l'ordre public une vue étroite et tout à fait contraire à l'histoire.

37. Deuxièmement, il prétend (par. 94-96) que le Nicaragua a invoqué des facteurs géomorphologiques en tant que circonstance pertinente. Ce n'est pas l'argument que j'ai présenté dans ma plaidoirie (CR 2007/2, p. 46, par. 159-162). J'y ai cité la sentence rendue en l'affaire *Saint-Pierre-et-Miquelon* sur la question de «l'unité et l'uniformité» des fonds marins. M. Greenwood n'a fait aucune remarque à ce sujet.

38. Ensuite, sur la question de l'accès équitable aux ressources naturelles, M. Greenwood a dit ceci :

«Troisièmement, Madame le président, j'en viens à l'argument du Nicaragua concernant l'accès équitable aux ressources naturelles. Celui-ci n'est vraiment rien de plus qu'une tentative de reformuler son «argument du seuil nicaraguayen» pour le mettre au goût du jour. Le Nicaragua affirme que, si la Cour retenait la ligne hondurienne de préférence à la sienne, cela serait inéquitable, étant donné que cela le priverait de l'accès aux ressources du «seuil nicaraguayen». Mais le Nicaragua n'a présenté aucun élément de preuve démontrant que les ressources naturelles ont un lien particulier avec le «seuil nicaraguayen». Il formule une *affirmation* en ce sens pour ce qui concerne les ressources halieutiques, puis ajoute qu'«[o]n peut penser qu'il existe un lien analogue pour ce qui est de l'incidence des ressources pétrolières et gazières». (CR 2007/6, p. 39, par. 97.)

47

39. Avec tout le respect que je dois à M. Greenwood, sa réponse ne tient pas compte des arguments juridiques ni de la jurisprudence présentés au nom du Nicaragua. Quoiqu'il en soit, M. Greenwood a ensuite prétendu que les concessions pétrolières de la zone en litige doivent faire intervenir le principe de l'accès équitable aux ressources naturelles ; cet argument se heurte toutefois à une difficulté, à savoir que la ligne revendiquée par le Honduras est fondée sur le comportement des Parties et sur le principe de *l'uti possidetis* et non pas, par conséquent, sur des critères d'équité.

40. Enfin, M. Greenwood répond à l'argument concernant le droit au développement en soutenant que le Nicaragua tente ainsi de justifier le fait qu'il empiète sur les prétentions légalement fondées du Honduras (CR 2007/6, p. 40, par. 99). En réalité, le Nicaragua cherche à encourager la Cour à définir une ligne de délimitation qui assurerait l'égalité d'accès aux ressources de la zone en litige.

41. Je vais laisser maintenant les arguments de M. Greenwood sur les circonstances pertinentes pour passer à ceux de M. Dupuy (voir CR 2007/8, p. 40-50, par. 13-47). Malheureusement, celui-ci prend comme prémisse la distinction maladroite qu'il établit entre

circonstances géographiques et circonstances juridiques. Il est également évident que M. Dupuy ne saisit pas parfaitement le caractère spécifiquement juridique des circonstances pertinentes en tant que critères d'équité, critères juridiques donc.

42. Les plaidoiries du Nicaragua au premier tour ont porté sur cette question, mais, sans nul doute, nos adversaires appliquent ici aussi leur politique de réticence. En conséquence, leur analyse juridique est sujette à caution ; et, par exemple, M. Dupuy considère que les circonstances historiques constituent une circonstance pertinente, ce qui est une opinion à tout le moins inhabituelle (voir CR 2007/8, p. 44, par. 27).

43. Madame le président, puisque j'approche du terme de ma plaidoirie, je souhaiterais réexaminer quelques-unes des idées que M. Colson nous a livrées de manière très attrayante vendredi matin.

44. Tout d'abord, M. Colson a fait remarquer qu'une frontière peut séparer des zones maritimes n'ayant pas la même nature juridique. Je le cite :

48

«Le fait qu'une frontière maritime serve à séparer des eaux présentant un caractère juridique différent — une mer territoriale, d'un côté, et une zone économique exclusive de l'autre — est une conséquence peu remarquée souvent des frontières maritimes qui ne sont pas des lignes d'équidistance précises. C'est aussi pour cette raison que les Etats ont jugé utile de désigner leurs frontières maritimes comme leur «frontière maritime unique» et non comme la frontière de leur mer territoriale ou celle de leur zone économique exclusive.» (CR 2007/10, p. 11, par. 72.)

45. N'en déplaise à M. Colson, cette information ne relève pas vraiment de la description technique de la ligne revendiquée par le Honduras. Elle ne fait qu'indiquer la méthode judiciaire utilisée dans de tels cas, qui ne sont pas si rares dans la pratique. A cet égard, la ligne revendiquée par le Honduras ne présente pas de caractéristiques considérablement différentes de celles de la bissectrice, à une exception près. Et l'exception est d'importance : c'est que la bissectrice est provisoire car elle est susceptible d'ajustements répondant à des impératifs d'équité, alors que la ligne traditionnelle revendiquée par le Honduras, par définition, ne l'est pas.

46. Je vais maintenant examiner l'application faite par M. Colson du principe de non-empiètement (CR 2007/10, p. 23-24, par. 118-122). Dans la partie de sa plaidoirie qu'il a consacrée à cette question, le conseil du Honduras affirme que la revendication hondurienne d'une

ligne longeant le parallèle n'entraîne pas la violation du principe de non-empiètement. Voici la raison qu'il donne :

«Par ailleurs, le Nicaragua admet qu'il possède une façade côtière linéaire qui s'étend du cap Gracias a Dios au nord à sa frontière avec le Costa Rica au sud. La côte continentale du Nicaragua est orientée vers l'est. Aucune partie de sa façade côtière continentale n'est orientée vers le nord, ou vers le nord-est, voire vers l'est-nord-est. Cette façade est orientée vers l'est, voire peut-être légèrement vers le sud-quart-sud-est.

La ligne traditionnelle qui se dirige plein est à partir du cap Gracias a Dios ne passe pas devant la façade côtière du Nicaragua. Si une côte est uniquement orientée vers l'est, son extension en mer n'est pas empêchée par une frontière qui se dirige vers l'est.» (Par. 120-121.)

Si nous examinons la série suivante d'illustrations numérotées de IB3-18 à IB3-21, nous pouvons voir que, quelle que soit la ligne de côte qui pourrait raisonnablement être choisie pour le Honduras, sa projection en mer n'est pas amputée par la bissectrice nicaraguayenne. Au contraire, il apparaît évident, sur la figure IB3-22, que la ligne traditionnelle du Honduras empiète de manière significative sur le Nicaragua.

47. M. Colson avance un autre argument reposant sur l'affirmation que le Honduras a fait un choix politique en optant pour le parallèle, de préférence à la ligne d'équidistance. Voici cet argument :

«On peut donc voir que la position la plus avantageuse pour le Honduras serait celle qui reposerait sur la méthode de l'équidistance. Toutefois, dans la présente espèce, le Honduras, comme de nombreux autres Etats dans d'autres circonstances, a choisi d'employer des lignes de latitude ou de longitude pour marquer ses frontières maritimes. Ces lignes de latitude ou de longitude peuvent ou non correspondre de près à une ligne d'équidistance, en particulier là où de petites formations situées au large des côtes pourraient entrer en ligne de compte. Cela dit, les Etats utilisent assez souvent ces lignes pour construire des délimitations équitables, parce que, pour ces Etats, ces lignes sont censées refléter la relation géographique générale et une relation historique entre deux pays.

49

Il pourrait être utile de passer brièvement en revue l'utilisation largement répandue des lignes de latitude ou de longitude dans les délimitations maritimes.» (CR 2007/10, p. 31, par. 149-150.)

48. Madame le président, c'est là un bien piètre argument, qu'il présente sous ce titre : «La ligne hondurienne trouve un fondement dans la pratique des Etats». Toutefois, il n'y a absolument aucun élément prouvant que la ligne traditionnelle préconisée par le Honduras ait été adoptée — à supposer qu'elle l'ait été — de préférence à une ligne d'équidistance.

49. La pratique des Etats invoquée par le Honduras résulte de l'application d'accords négociés qui ne satisfont pas au critère de l'*opinio juris* en droit international général. L'adoption de lignes de longitude et de latitude ne prime pas sur les autres méthodes. C'est ainsi que le *Manuel sur la délimitation des frontières maritimes* des Nations Unies publié en 2000 indique ce qui suit :

«La méthode des parallèles et des méridiens présente de nombreux avantages, notamment la simplicité et la possibilité d'éviter le phénomène de l'amputation dans certains cas; néanmoins, elle n'est pas largement utilisée car il arrive souvent que ces avantages ne soient pas suffisamment importants pour compenser les résultats inévitables auxquels elle aboutit.» (p. 57, par. 225.)

50. Permettez-moi de faire une dernière observation sur cet argument. La position de M. Colson n'a aucun lien avec la jurisprudence relative à la délimitation maritime. Comme je l'ai déjà dit, les méthodes utilisées pour tracer une frontière, que l'on ait recours à la méthode de l'équidistance, de la bissectrice ou que l'on fasse appel à des parallèles ou des méridiens, n'ont, aucun statut juridique en tant que telles. La ligne doit toujours satisfaire aux principes et aux critères d'une délimitation équitable. Et c'est pourquoi la pratique des Etats invoquée par M. Colson est, du point de vue juridique, totalement superflue.

51. Je passe maintenant à l'argumentation du Honduras relative à l'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)* (C.I.J. Recueil 1982, p. 18) (IB3-23). M. Colson lui a consacré une partie importante de sa plaidoirie vendredi (CR 2007/10, p. 33-36, par. 160-165). Sa thèse est exposée sous le titre optimiste «Le précédent *Tunisie/Libye*», et l'argumentation qu'il développe est très proche de celle que l'on trouve dans la duplique (p. 128-130, par. 8.10-8.15).

52. Madame le président, en écoutant M. Colson, j'avais peine à reconnaître l'arrêt rendu dans l'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*. Je me sentais un peu comme le spectateur d'une représentation d'*Hamlet*, dans laquelle le personnage principal ne serait pas le prince, mais l'un des fossoyeurs.

50

53. Premièrement, du point de vue de la macrogéographie, l'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)* est, pour reprendre les termes de M. Colson, «totalement différente». La configuration du golfe de Gabès, qui présente à la fois des concavités et une absence de symétrie géographique, est très éloignée de la configuration qui est ici en cause.

54. Deuxièmement, dans l'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, le statut du point terminal de la frontière terrestre ne posait pas de difficulté juridique.

55. Troisièmement, dans son arrêt, la Cour ne mentionne pas la méthode de la bissectrice, que ce soit pour l'adopter ou pour l'écarter. En fait, l'affaire dut sa notoriété à l'époque au fait que la solution que la Cour avait retenue écartait l'ensemble des lignes revendiquées par les Parties, le «faisceau» de lignes.

56. Quatrièmement, les considérations géographiques invoquées par la Cour étaient directement inspirées par les particularités du golfe de Gabès et étaient aussi très étroitement liées à la ligne *de facto* utilisée par les Parties (arrêt, par. 118). La signification de la ligne *de facto* ou la ligne des 26° est expliquée en détail dans l'arrêt, dans le passage suivant :

«La Cour a déjà dit pourquoi il faut écarter la thèse suivant laquelle la convention de 1910, qui a fixé la frontière terrestre, aurait aussi abouti à délimiter les étendues maritimes proches de Ras Ajdir (paragraphe 85). Détachés de cette thèse, ainsi que de celle de la projection vers le nord, qui est fondée essentiellement sur la géologie, le facteur de perpendicularité par rapport à la côte et la notion de prolongement de la direction générale de la frontière terrestre constituent, de l'avis de la Cour, des critères pertinents quand il s'agit de choisir une ligne de délimitation propre à produire une solution équitable ; s'il est vrai que les opinions des géographes peuvent différer sur la «direction» d'une frontière terrestre qui ne consiste pas en une ligne droite, ou d'une côte qui n'est pas rectiligne sur une grande distance de part et d'autre du point où l'on doit tirer la perpendiculaire, la Cour considère qu'en la présente espèce la discussion devrait être centrée sur la ligne des 26° que les Parties, aussi bien que les Etats dont elles sont les successeurs territoriaux, ont considérée comme une limite appropriée (voir paragraphes 94 et 117 ci-dessus). De même, comme il a été souligné plus haut, il ne faut pas perdre de vue que la Cour ne traite ici que de la délimitation des fonds marins dans la zone la plus proche de la côte à Ras Ajdir, de sorte que pour se prononcer sur la direction de la côte on peut négliger pour le moment les configurations côtières relativement éloignées de cette localité, notamment l'île de Djerba.» (*Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 85, par. 120.)

57. Ainsi, le raisonnement de la Cour, comme il ressort clairement de ce paragraphe de l'arrêt, donne-t-il prépondérance à la ligne des 26° sur la situation géographique.

58. Enfin, la Cour ne trouvera dans l'arrêt aucune allusion à la méthode de la bissectrice.

Voici ce que le conseil du Honduras a dit au sujet de l'arrêt :

51

«La Tunisie plaidait que sa côte pertinente était orientée, non pas vers le nord-est, mais vers l'est, oubliant complètement son littoral orienté vers le nord, à l'ouest de Ras Adjir, point terminal de la frontière terrestre. C'est ce qui a conduit la Tunisie à affirmer que la frontière devait être une bissectrice frontière passant par environ 45° à partir de Ras Adjir. Alors que la Tunisie rendait des arguments géomorphologiques, géologiques et historiques conciliables avec cette argumentation,

elle soutenait avec insistance que la délimitation pourrait — et là je cite le paragraphe 15 de l'arrêt rendu par la Cour dans lequel celle-ci examine la thèse tunisienne — «être constituée par une ligne tracée à la hauteur de la frontière tuniso-libyenne» c'est-à-dire Ras Adjir, mais «parallèlement à la *bissectrice de l'angle* formé par le littoral tuniso-libyen *dans le golfe de Gabès*» (*Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 1982*, p. 33, par. 16 ; les italiques sont de moi)» (CR 2007/10, p. 34, par. 162.)

59. Mais cela soulève quelques difficultés. Cette argumentation repose en effet sur deux graves erreurs que commet le Honduras dans l'interprétation de l'arrêt de la Cour. Tout d'abord, lorsque le conseil du Honduras cite le «le paragraphe 15 de l'arrêt rendu par la Cour», il renvoie simplement à partie de l'arrêt dans laquelle la Cour prend acte des conclusions présentées par les Parties dans leurs écritures. Dans cette partie de l'arrêt, cela va de soi, la Cour ne se livre nullement à un examen de fond de la position tunisienne.

60. M. Colson a cité ensuite le paragraphe 16 de l'arrêt (p. 32-33). Dans ce passage, la Cour rend compte cette fois des conclusions formulées par les Parties à l'issue de la procédure orale, et elle n'examine pas davantage la méthode de la bissectrice.

61. Nulle part dans l'arrêt, la Cour ne parle de l'«argumentation de la Tunisie» sauf lorsqu'elle prend acte des conclusions orales à la page 33. L'affaire du *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)* ne saurait donc en aucun cas constituer ici un précédent.

62. Madame le président, en guise de conclusion j'aborderai deux questions. La première concerne le point terminal de la ligne bissectrice. A cet égard, le Nicaragua confirme la position adoptée par M. Pellet lors du premier tour de plaidoiries, ainsi que les explications qu'il a fournies.

63. L'autre question est celle de la proportionnalité. M. Quédeunec a présenté une description détaillée de la côte pertinente en cette affaire — récapitulée sur la diapositive projetée à l'écran sous le numéro IB3-24 — à titre de justification de la ligne revendiquée par le Honduras. Il peut être intéressant d'évaluer l'effet produit par cette ligne sur la délimitation de la région en examinant si la délimitation obtenue satisfait au critère de proportionnalité.

64. En mesurant la longueur des côtes pertinentes respectives, on obtient un front côtier de rapport 2 : 1 environ en faveur du Nicaragua. Vous voyez les chiffres ici sur la figure IB3-25. L'examen des zones à délimiter est un peu plus compliqué. Sur la figure IB3-26, que vous voyez maintenant sur l'écran, la zone en rose est définie par les traités conclus par le Honduras et, en l'absence de traités, par des lignes médianes. Elle représente l'espace maritime auquel peut

52 raisonnablement prétendre le Honduras, une fois que toutes les frontières auront été établies. De la même manière, l'espace maritime auquel le Nicaragua peut prétendre est représenté par la zone en vert, délimitée à l'est et au sud par des lignes médianes tracées entre le Nicaragua et ses voisins immédiats, le Panama et le Costa Rica. La limite septentrionale de cette zone est déterminée par la revendication hondurienne.

65. Un rapide calcul de ces zones, ici sur la figure IB3-27, montre que la proposition avancée par le Honduras divise l'espace maritime selon un rapport 1,7 : 1 en sa faveur, alors que sa notion de la côte pertinente se traduit par un rapport 2 : 1 en faveur du Nicaragua. Mais ce n'est pas tout. Il ressort très clairement de l'exposé de M. Quéneudec que le Honduras ne s'attend pas à ce que le Nicaragua obtienne le moindre espace maritime à l'est du 82^e méridien. Ce qu'il attend, c'est le résultat présenté ici sur la figure IB3-28, qui lui attribue un espace maritime selon un rapport 3 : 1, sur la base d'un rapport côtier 2 : 1 en faveur du Nicaragua. Selon moi, le résultat de la proposition hondurienne ne satisfait raisonnablement à aucun critère de proportionnalité.

66. En comparaison, la proposition nicaraguayenne d'avoir recours à une bissectrice, à nouveau illustrée ici sur la figure IB3-29, présente au moins l'avantage de se rapprocher d'une répartition plus équilibrée de l'espace maritime même si elle ne correspond pas pleinement à la généreuse description que le Honduras a donnée des côtes à prendre en considération aux fins de la délimitation. Pour répartir l'espace selon un rapport 2 : 1 en faveur du Nicaragua, il faudrait tracer à partir de l'embouchure du fleuve une ligne frontière se dirigeant vers le large dans une direction nettement nord-ouest, mais le Nicaragua n'a nullement l'intention de tenter de justifier le bien-fondé d'une revendication trop ambitieuse en invoquant la proportionnalité dans cette zone.

Madame le président, ainsi s'achève mon exposé du second tour et je voudrais remercier la Cour de m'avoir, comme à l'accoutumée, écouté avec attention. Je remercie aussi mon confrère Dick Gent pour son aide considérable. Madame le président, vous voudrez bien à présent donner la parole à l'éminent agent du Nicaragua.

Le PRESIDENT : Merci, Monsieur Brownlie. Je donne maintenant la parole à l'agent du Nicaragua, S. Exc. M. Argüello Gómez.

53

M. ARGÜELLO : Merci, Madame le président. Au terme des plaidoiries du Nicaragua, j'aimerais vous remercier, Madame le président, Messieurs de la Cour, de l'attention que vous avez bien voulu accorder à nos exposés. Nous adressons également nos plus sincères remerciements à M. le greffier ainsi qu'à son personnel, et tout particulièrement, à ce stade, aux interprètes qui sont parvenus à suivre notre rythme de lecture, souvent extrêmement rapide. Nous remercions également nos collègues et amis honduriens, qui ont éprouvé à leurs dépens qu'il y a plus d'honneur à donner qu'à recevoir. Enfin, je tiens à remercier personnellement et publiquement les membres de l'équipe nicaraguayenne, lesquels ont donné le meilleur d'eux-mêmes.

Madame le président, je conclurai maintenant nos plaidoiries en présentant les conclusions finales du Nicaragua.

CONCLUSIONS

Au vu des considérations exposées dans le mémoire, la réplique et les plaidoiries, et plus particulièrement des éléments de preuve relatifs aux relations entre les Parties.

Le Nicaragua prie la Cour de dire et juger que :

La bissectrice des lignes représentant les façades maritimes des deux Parties, telle que présentée dans les écritures et à l'audience, et tracée à partir d'un point fixe situé à 3 milles environ de l'embouchure du fleuve par 15° 02' 00" de latitude nord et 83° 05' 26" de longitude ouest, constitue la frontière maritime unique aux fins de la délimitation des zones en litige de la mer territoriale, de la zone économique exclusive et du plateau continental dans la région du seuil nicaraguayen.

Ainsi que l'a établi la sentence du roi d'Espagne de 1906, le point de départ de la délimitation est le thalweg de l'embouchure principale du fleuve Coco, où qu'elle se situe au moment considéré.

Sans préjudice de ce qui précède, il est demandé à la Cour de trancher la question de la souveraineté sur les îles et cayes situées dans la zone en litige.

Ainsi s'achèvent les conclusions et la dernière plaidoirie du Nicaragua. Madame le président, Messieurs de la Cour, je vous remercie.

Le PRESIDENT : Je vous remercie beaucoup, Excellence. La Cour prend acte des conclusions finales dont vous avez donné lecture au nom de la République du Nicaragua. La République du Honduras présentera sa réplique orale le jeudi 22 mars, de 15 heures à 18 heures, et le vendredi 23 mars, de 10 heures à 13 heures.

Je donne maintenant la parole au juge Simma qui a une question à poser au Nicaragua.
M. Simma.

54 M. SIMMA : Merci, Madame le président. Ma question s'adresse au Nicaragua. Hier, lorsqu'il a répondu au juge Keith au sujet de l'hypothèse posée dans sa question, le Nicaragua a montré un croquis représentant les cayes revendiquées par le Honduras au sud de la bissectrice proposée par le Nicaragua comme des enclaves dotées d'une mer territoriale de 3 milles. Je vous renvoie aux figures CAG 2-10 et AP 2-4, ainsi qu'au paragraphe 30 de l'exposé de M. Pellet. Ma question est la suivante : Pour quelles raisons le Nicaragua parle-t-il d'une mer territoriale de 3 milles autour des cayes, alors que les Parties au présent différend revendiquent généralement une mer territoriale de 12 milles ? Merci.

Le PRESIDENT : Merci, Monsieur Simma. Cette question sera adressée par écrit aux Parties dès que possible. Le Nicaragua est prié de présenter sa réponse sous forme écrite le vendredi 23 mars 2007 à 13 heures au plus tard.

Conformément à l'article 72 du Règlement de la Cour, toute observation que le Honduras souhaiterait formuler sur la réponse écrite du Nicaragua devra être présentée avant le mercredi 28 mars.

Merci beaucoup de l'aide que vous nous avez apportée jusqu'à présent. L'audience est levée.

L'audience est levée à 12 h 50.
